

6:1 הָעוּז וּבְתִקְוֵה וְיִרְשָׁלַם וּבְתִקְוֵה תִקְעוּ
 eozu bni bnimm m·qrb irushlm u·b·thquo thqou
^cstrengthen-you(P) ! sons-of Benjamin from-within-of Jerusalem and-in-Tekoah blow-you(P) !

וְעַל שׁוֹפָר מִצְפוֹן נִשְׁקָפָה רָעָה כִּי מִשָּׂאתָ רָעָה
 shuphr u·ol - bith-ekrm shau mshath ki roe nshqphe m·tzphun
 trumpet and-on Beth-Haccerem lift-up-you(P) ! lifting that evil she-^ggazes from-north

וְשֹׁבֵר גָּדוֹל :
 u·shbr gdul :
 and-breaking great

6:2 הַנְּהָה וְהִמְעַנְנָה בַת דְּמִיתִי : צִיּוֹן -
 e·nue u·e·monge dmithi bth - tziun :
 the-homestead and-the-one-being-^mdelicate I-still daughter-of Zion

6:3 אֵהְלִים עָלֶיהָ תִקְעוּ וְעֲדְרֵיהֶם רָעִים יָבֹאוּ אֵלֶיהָ
 ali·e ibau roim u·odri·em thqou oli·e aelim
 to-her they-are-coming ones-being-shepherds and-droves-of-them they-pitch on-her tents

סָבִיב רָעוּ אִישׁ יָדוֹ - אֶת אִישׁ יָדוֹ :
 sbib rou aish ath - id·u :
 round-about they-graze man » hand-of-him

6:4 קְדָשׁוּ וְנַעֲלָה אֹיִל בַּצְּהָרִים לָנוּ
 qdshu oli·e mlchme qumu u·nole b·tzerim aui l·nu
^mhallow-you(P) ! on-her battle arise-you(P) ! and-we-shall-go-up in-the·noons alack ! to-us

כִּי עָרַב - צִלְלֵי יָנְטוּ כִּי הַיּוֹם כִּי פָנָה -
 ki - phne e·ium ki intu tzlli - orb :
 that he-faces-about the-day that they-are-being-stretched-out shadows-of evening

6:5 אֲרַמְנוּתֶיהָ וְנִשְׁחִיתָהּ בְּלַיְלָה וְנַעֲלָה קוֹמוּ
 qumu u·nole b·lile u·nshchithe armnuthi·e : s
 arise-you(P) ! and-we-shall-go-up in-the·night and-we-shall-^cwreck citadels-of-her

6:6 עַל - וְשָׁפְכוּ עֵצָה וְכָרְתוּ צִבְאוֹת אָמַר כֹּה כִּי
 ki ke amr ieue tzbauth krthu otze u·shphku ol -
 that thus he-says Yahweh-of hosts cut-down-you(P) ! tree and-pour-out-you(P) ! on

וְיִרְשָׁלַם בְּקִרְבָּהּ עֲשָׂק כְּלָהּ הִפְקֵד הָעִיר הִיא סִלְלָה
 irushlm sille eia e·oir ephqd kl·e oshq b·qrb·e :
 Jerusalem earthwork she the·city he-is-^cchecked all-of-her extortion in-within-of-her

6:7 חֲמָס רָעָתָהּ נִקְרָה בֵּן מִימֶיהָ בֵּיר | בּוֹר | כְּהֵקִיר
 k·eqir bur bir mimi·e kn eqre roth·e chms
 as-to-^cscoop-of cistern cistern waters-of-her so she-^cscoops evil-of-her violence

וְשָׂדֵה וּמִכָּה חָלִי תָמִיד פָּנֵי - עַל בָּהּ יִשְׁמַע
 u·shd ishmo b·e ol - phn·i thmid chli u·mke :
 and-devastation he-is-being-heard in-her on faces-of-me continually illness and-smiting

6:8 הַנְּסִרֵי הַפֶּן מִמֶּךָ נִפְשִׁי תִקַּע - פֶּן יִרְשָׁלַם
 eusri irushlm phn - thqo nphsh·i mm·k phn -
 be-admonished-you ! Jerusalem lest she-shall-strain soul-of-me from-you lest

אֲשִׁימָךְ נֹשֶׁבֶת לֹא אֶרְץ שְׁמָמָה : פ
 ashim·k shmme artz lua nushbe : p
 I-shall-place-you desolation land not she-is-indwelt

6:9 שְׂאֵרֵית כִּנְפֵן וְעוֹלָלוּ עוֹלָל צִבְאוֹת וְהָנָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue tzbauth oull ioullu k·gphn sharith
 thus he-says Yahweh-of hosts to-^mclean-glean they-shall-^mclean-glean as-the·vine remnant-of

יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב יִשְׂרָאֵל עַל : סִלְסוּלוֹת -
 ishral eshb id·k k·butzr ol - slsluth :
 Israel ^cbring-back-you ! hand-of-you as-one-picking over trays

6:10 עֲרְלָה הִנֵּה וְיִשְׁמְעוּ וְאֶעֱדָה וְאֶדְבָּרָה מִי - עַל
 ol - mi adbre u·aoide u·ishmou ene orle
 on whom ? I-shall-^mspeak and-I-shall-^ctestify and-they-shall-listen behold ! uncircumcised

יְהִי - דְּבַר הִנֵּה לְהִקְשִׁיב וְלֹא יוּכְלוּ אָזְנֵם
 azn·m u·la iuklu l·eqshib ene dbr - ieue
 ear-of-them and-not they-are-being-able to-to-^cpay-attention-of behold ! word-of Yahweh

הִנֵּה בּוֹ - יִהְפְּצוּ לֹא לְחַרְפָּה לָהֶם הִנֵּה
 eie l·em l·chrphe la ichphtzu - b·u :
 he-becomes for-them to-reproach not they-are-delighting in-him

1. O ye children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and set up a sign of fire in Bethhaccerem: for evil appeareth out of the north, and great destruction.

2 I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate [woman].

3 The shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch [their] tents against her round about; they shall feed every one in his place.

4 Prepare ye war against her; arise, and let us go up at noon. Woe unto us! for the day goeth away, for the shadows of the evening are stretched out.

5 Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

6 For thus hath the LORD of hosts said, Hew ye down trees, and cast a mount against Jerusalem: this [is] the city to be visited; she [is] wholly oppression in the midst of her.

7 As a fountain casteth out her waters, so she casteth out her wickedness: violence and spoil is heard in her; before me continually [is] grief and wounds.

8 Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

9. Thus saith the LORD of hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn back thine hand as a grapegatherer into the baskets.

10 To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? behold, their ear [is] uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the LORD is unto them a reproach; they have no delight in it.

6:11 עולל - על שפך הקיל גלאיתי מלאתי יהנה חמת ואת
 u·ath chmth ieue mlathi nlaithi ekil shphk ol - oull
 and·» fury-of Yahweh I-am-full I-am-tired to-contain-of pour-out-you ! on unweaned-child

11 Therefore I am full of the fury of the LORD; I am weary with holding in: I will pour it out upon the children abroad, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with [him that is] full of days.

אשה - עם איש - גם - כי יחדו בחורים סוד ועל בחוץ
 b·chutz u·ol sud bchurim ichdu ki - gm - aish om - ashe
 in·the·street and-on deliberation-of choice-young-men alike that moreover man with woman

12 And their houses shall be turned unto others, [with their] fields and wives together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, saith the LORD.

ילכדו ימים : מלא - עם זקן
 ilkdu imim : om - mla zqn
 they-shall-be-seized old-one with one-full-of days

6:12 ונסבו ונשים שדות לאחרים בתיהם
 u·nsbu bthi·em l·achrim shduth u·nshim ichdu ki -
 and·they-are-turned-about houses-of·them to·others fields and·women alike that

13 For from the least of them even unto the greatest of them every one [is] given to covetousness; and from the prophet even unto the priest every one dealth falsely.

אשה : יהנה - נאם הארץ ישיבי - על ידי - את
 ate - ieue : e·artz nam - ishbi ol - id·i ath
 I-shall-°stretch-out » hand-of·me on ones-dwelling-of the·land averment-of Yahweh

14 They have healed also the hurt [of the daughter] of my people slightly, saying, Peace, peace; when [there is] no peace.

6:13 כי מקטנם ועד גדולם - כלו בוצע כצע
 ki m·qtn·m u·od - gdul·m kl·u butzo btzo
 that from·small-one-of·them and·unto great-one-of·them all-of·him one-being-greedy-of gain

ומנביא ושקר : עשה כלו כהן - ועד
 u·m·nbia u·od - ken kl·u oshe shqr :
 and·from·prophet and·unto priest all-of·him one-doing falsehood

15 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among them that fall: at the time [that] I visit them they shall be cast down, saith the LORD.

6:14 וירפאו ונקלה - על עמי שבר - את לאמר
 u·irphau om·i ol - ngle l·amr
 and·they-are-°healing » breaking-of people-of·me on one-being-made-light-of to·to-say-of

שלום : ואין שלום שלום
 shlum shlum u·ain shlum :
 peace peace and·there-is-no peace

6:15 הבישו לא - בוש - גם עשו תועבה כי
 ebishu la - bush - gm oshu ki thuobe
 they-acted-shamefully that abhorrence they-did however to-be-ashamed-of not

16 Thus saith the LORD, Stand ye in the ways, and see, and ask for the old paths, where [is] the good way, and walk therein, and ye shall find rest for your souls. But they said, We will not walk [therein].

יבשו ופלו לכן ידעו לא הקלים - גם
 ibishu lphlu lkn idou la eklim gm
 they-are-being-ashamed even to-be-confounded-of not they-know therefore they-shall-fall

ס : יהנה אמר וקשלו פקרתים - בעת בנפלים
 s : ieue amr ikshlu phqrdthi·m b·oth b·nphlim
 in·the·ones-falling in·era I-check·them they-shall-°stumble he-says Yahweh

6:16 ושאלו וראו דרכים - על עמרו יהנה אמר כה
 u·shalu u·rau ol - drkim u·rau ieue amr ke
 thus he-says Yahweh stand-you^(P) ! on ways and·see-you^(P) ! and·ask-you^(P) !

ומצאו כה - ולכו השוב דרך זה - אי עולם לנתבות
 u·mtzau b·e u·lku e·tub drk ze ai e·olm l·nthbuth
 for·tracks-of eon where ? this way-of the·good and·go-you^(P) ! in·her and·find-you^(P) !

17 Also I set watchmen over you, [saying], Hearken to the sound of the trumpet. But they said, We will not hearken.

מרגוע : גלך לא ויאמרו לנפשכם מרגוע
 mrguo nlk la u·iamru l·nphsh·km
 respite for·soul-of·you^(P) and·they-are-saying not we-shall-go

6:17 ונקמתו עליכם וצפים הקשיבו לקול שופר
 u·eqmthi oli·km tzpshim eqshibu l·qul shuphr
 and·I-°set-up over·you^(P) men-watching °pay-attention-you^(P) ! to·sound-of trumpet

ויאמרו : נקשיב לא :
 u·iamru la nqshib :
 and·they-are-saying not we-shall-°pay-attention

18 Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what [is] among them.

6:18 לכן שמעו הגוים ודעי את עדה :
 lkn shmou e·guim u·doi ode ath - ash - b·m :
 therefore hear-you^(P) ! the·nations and·know-you ! crowd » which in·them

19 Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, [even] the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto my words, nor to my law, but rejected it.

6:19 שמעי פרי הנה העם - אל רעה מביא אנכי הנה הארץ
 shmoei phri e·ze al - e·om roe anki mbia ene e·artz
 hear-you ! the·earth behold ! I °bringing evil to the·people the·this fruit-of

מחשבותם ותורתו לא הקשיבו על כי
 mchshbuth·m u·thurthi·i la eqshibu ol - dbr·i ki
 devisings-of·them that on words-of·me not they-°are-attentive and·law-of·me

וַיִּמְאַסּוּ בָהּ - :
 u·imasu - b·e :
 and·they-are-rejecting in·her

6:20 לָמָּה לְמַעַן הַטוֹב וְקָנָה תְּבוּאָה מִשְׁבָּא לְבוֹנָה לִי זֶה - לָמָּה
 l·me - ze l·i lbune m·shba thbua u·qne e·tub m·artz
 to·what ? this to·me frankincense from·Sheba she-is-coming and·reed the·good from·land-of

20 To what purpose cometh there to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings [are] not acceptable, nor your sacrifices sweet unto me.

מֵרָחֵק עֲלוֹתֵיכֶם מֵרָחֵק לֹא וּזְבִיחֵיכֶם לֹא -
 mrchq oluthi·km la l·rtzun u·zbchi·km la -
 far-off ascent-offerings-of·you^(P) not for·acceptance and·sacrifices-of·you^(P) not

עֲרֹבוּ לִי : ס
 orbu l·i : s
 they-are-congenial to·me

6:21 מִכְשָׁלִים הִזָּה הָעָם - אֵל נָתַן הַנְּיִי יְהוָה אָמַר כֹּה לְכֵן
 lkshlim h·ze h·e·om al - e·om nthn en·ni ieuē amr ke lkn
 therefore thus he-says Yahweh behold·me ! giving to the·people the·this stumbling-blocks

21 Therefore thus saith the LORD, Behold, I will lay stumblingblocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbour and his friend shall perish.

וְרֵעוֹ שָׁכֵן יַחְדּוֹ וּבָנִים אָבוֹת כֶּם וְכִשְׁלוּ
 u·kshlu b·m abuth u·bnim ichdu shkn u·ro·u
 and·they-stumble in·them fathers and·sons alike neighbor and·associate-of·him

יֵאָבְדוּ וְאָבְדוּ : פ
 iabdu u·abdu : p
 they-shall-perish and·they-perish

6:22 גְּדוֹל גּוֹי וְצִפּוֹן מֵאַרְצֵי עַם הַנְּהַיָּה אָמַר כֹּה
 gdul u·gui tzphun m·artz om ba ke amr ieuē ene
 thus he-says Yahweh behold ! people coming from·land-of north and·nation great

22 Thus saith the LORD, Behold, a people cometh from the north country, and a great nation shall be raised from the sides of the earth.

יְעוֹר אֶרֶץ - מִנְרֵכְתֶּיהָ
 iour m·irkthi - artz :
 he-is-being-roused from·recesses-of earth

6:23 יִרְחֲמוּ וְלֹא הוּא אֲכֹרִי יִחְזִיקוּ וְכִידוֹן קִשְׁת
 irchmu eua u·la akzri ichziq u·kidun qshth
 they-are-^mshowing-compassion cruel he and·not they-are-^cholding-fast bow and·dart

23 They shall lay hold on bow and spear; they [are] cruel, and have no mercy; their voice roareth like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against thee, O daughter of Zion.

קוֹלָם עָרוּךְ וְרָכְבוּ סוּסִים - וְעַל יַהֲמָה בְּיָם קוֹלָם
 qul·m e·ruk u·ol - susim irkbu ieme b·im k·aim
 voice-of·them as·^{the}·sea he-is-clamoring and·on horses they-are-riding being-arrayed as·man

לְמַלְחָמָה צִיּוֹן - בַּת עֲלִידָה
 l·mlchme tziun - bth oli·k
 for·^{the}·battle on·you daughter-of Zion

6:24 חֵיל הַחַיִּי וְצָרָה יְדִינֵנוּ רָפוּ שָׁמְעוּ - אֶת שְׁמֵנוּ
 chil echziqth·nu tzre idi·nu rphu ath - shmo·u shmonu
 we-heard » report-of·him they-fall-slack hands-of·us distress she-^cholds-fast·us travail

24 We have heard the fame thereof: our hands wax feeble: anguish hath taken hold of us, [and] pain, as of a woman in travail.

כַּיּוֹלֵדָה :
 k·iulde :
 as·^{the}·woman-giving-birth

6:25 אֵל וּבְדַרְךָ הַשָּׂדֶה תִּצְאוּ - אֵל תִּצְאוּ
 al thtzau e·shde u·b·drk
 must-not-be you-are-going-forth you^(P)-are-going-forth the·field and·in·^{the}·way

25 Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy [and] fear [is] on every side.

אֵל מְנוּרָה לְאִיב חֶרֶב כִּי תִלְכוּ תִלְכִּי - אֵל
 al mgur l·aib chrb ki thlku thlki
 must-not-be you-are-going you^(P)-are-going that sword to·one-being-enemy shrinking-fear

מִסָּבִיב :
 m·sbib :
 from·round-about

6:26 אֲבִל כְּאֶפֶר וְהַתְּפִלִּישִׁי שָׁק - חַגְרִי עַמִּי - בַּת
 abl b·aphr u·ethphlshi shq chgri om·i bth
 daughter-of people-of·me gird-you ! sackcloth and·^wallow-you ! in·^{the}·ash mourning-of

26 O daughter of my people, gird [thee] with sackcloth, and wallow thyself in ashes: make thee mourning, [as for] an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon us.

יָחִיד עָשִׂי לְךָ מִסְפָּד תִּמְרוּרִים כִּי פָתָאם יָבֹא
 ichid oshi l·k msphd thmrurim ki phtham iba
 only-son do-you ! for·you wailing-of bitternesses that suddenly he-shall-come

הַשָּׂדֶה עָלֵינוּ :
 e·shdd oli·nu :
 the·one-devastating on·us

6:27 בָּחוּן נָתַתִּיךָ בְּעַמִּי מִבְּצָר וְתָדַע וּבְחַנְתָּ אֶת -
 bchun nththi·k b·om·i mbtztz u·thdo u·bchnth ath -
 lookout I-gave-you in-people-of-me fortress and-you-shall-know and-you-test »

דְּרָכָם :
 drk·m :
 way-of·them

6:28 כָּלָם סָרִי סוֹרְרִים הֹלְכֵי רָכִיל נְחֹשֶׁת
 kl·m sri surrim elki rkil nchshth
 all-of·them ones-withdrawing-of ones-being-stubborn ones-going-of talebearing copper

וּבְרֹזֶל כָּלָם מְשַׁחֲחִיתִים הֵמָּה :
 u·brztl kl·m mshchithim eme :
 and·iron all-of·them ones-^cbringing-ruin they

6:29 נָחַר מִפְּחַ מֵאֵשׁ מֵאֵשׁ תָּם עֹפְרֵת
 nchr mphch m·ashth·m m·ash thm ophrth
 he-is-heated bellows from·fire-of·them from·fire he-comes-to-end lead

לְשׂוֹא צָרַף צָרוּף וְרָעִים לֹא נִתְקוּ לֹא :
 l·shua tzrph tzruph u·roim la nthqu :
 to·the·futility he-refines to-refine and·evil-ones not they-are-drawn-off

6:30 כֶּסֶף נִמְאָס קָרְאוּ לָהֶם כִּי - מֵאֵס יְהוָה בָּהֶם : פ
 ksph nmas grau l·em ki - mas ieue b·em : p
 silver being-rejected they-call to·them that he-rejected Yahweh in·them

²⁷ I have set thee [for] a tower [and] a fortress among my people, that thou mayest know and try their way.

²⁸ They [are] all grievous revolvers, walking with slanders: [they are] brass and iron; they [are] all corrupters.

²⁹ The bellows are burned, the lead is consumed of the fire; the founder melteth in vain: for the wicked are not plucked away.

³⁰ Reprobate silver shall [men] call them, because the LORD hath rejected them.